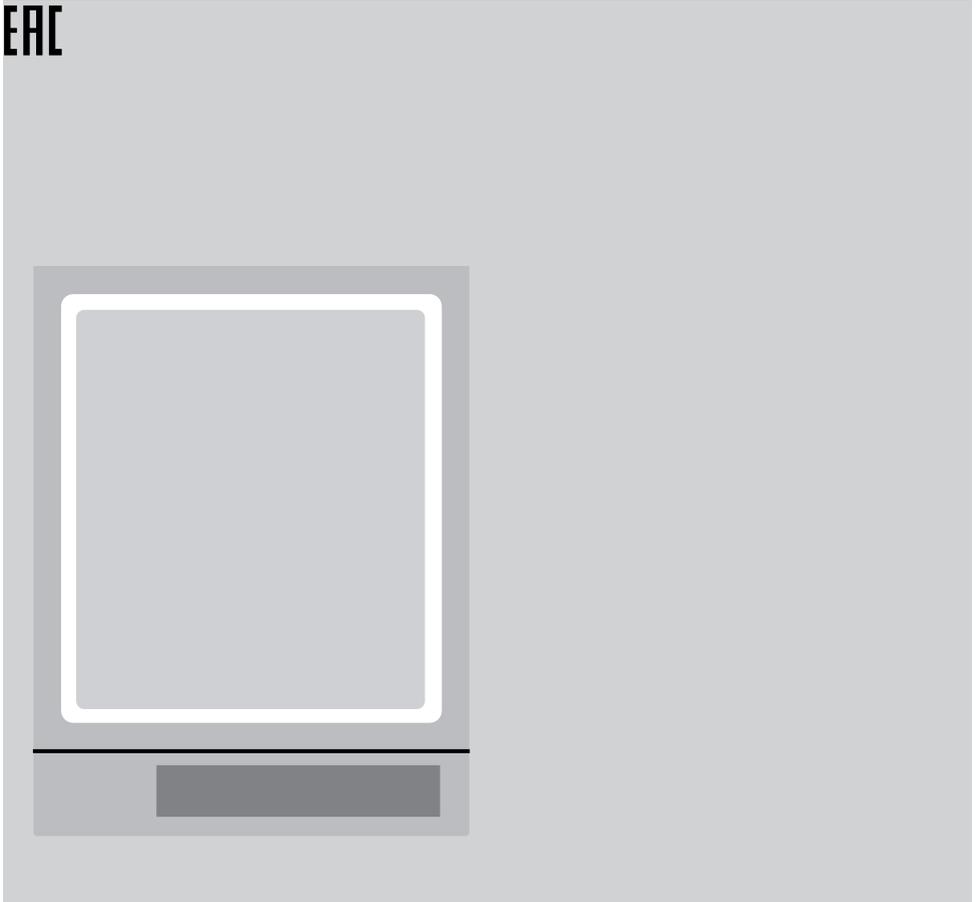




EAC



Руководство по эксплуатации

CookTop Terpan Yaki I40

Индукционная варочная панель

Благодарим за покупку нашего изделия. Приобретенное устройство соответствует самым высоким требованиям и отличается простотой управления. Тем не менее, следует внимательно ознакомиться с данным руководством по эксплуатации. Знание принципов работы и возможностей устройства позволит использовать его оптимальным образом и избежать неисправностей.

Необходимо соблюдать указания по технике безопасности.

Изменения

Текстовая и графическая информация, а также приведенные данные, соответствуют техническому уровню устройства на момент публикации данного руководства. Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в конструкцию устройства с целью совершенствования изделия.

Область применения

Данное руководство по эксплуатации действительно для:

Наименование модели	Тип
CookTop Terpan Yaki I40	СТ16Т-31140

Отличия в конструкции упомянуты в тексте.

Содержание

	2	7.2 Другие возможные проблемы	19		
1	Указания по технике безопасности	4	8	Принадлежности	19
1.1	Используемые символы	4	9	Технические характеристики	20
1.2	Общие указания по технике безопасности	4	9.1	Технический паспорт изделия.....	20
1.3	Указания по технике безопасности при эксплуатации прибора	5	10	Утилизация	20
1.4	Указания по пользованию	6	11	Указатель ключевых слов	22
2	Первый ввод в эксплуатацию	8	12	Для заметок	24
3	Прибор	8	13	Служба поддержки и сервисного обслуживания	27
3.1	Обзор прибора.....	8			
3.2	Принадлежности, входящие в комплект поставки	8			
3.3	Элементы управления и индикации.....	8			
4	Управление	9			
4.1	Включение и выключение прибора.....	9			
4.2	Настройка конфорки для жарки.....	9			
4.3	Обзор температур для жарки.....	10			
4.4	Выключение конфорки для жарки.....	10			
4.5	Индикатор остаточного тепла.....	10			
4.6	Функция объединения соседних конфорок	10			
4.7	Многофункциональная кнопка.....	11			
4.8	Перерыв в готовке.....	11			
4.9	Функция восстановления настроек	12			
4.10	Длительность включения	12			
4.11	Таймер	13			
4.12	Блокировка кнопок	14			
4.13	Защита при вытирании	14			
5	Настройки пользователя	15			
5.1	Изменение настроек пользователя	15			
5.2	Преждевременное выключение режима настроек пользователя	16			
6	Обслуживание и уход	16			
6.1	OptiClean	17			
7	Самостоятельное устранение неисправностей	17			
7.1	Сообщения о неисправностях.....	17			

1 Указания по технике безопасности

1.1 Используемые символы



Отмечены все важные для обеспечения безопасности указания. Несоблюдение таких указаний может привести к травме, повреждению прибора или его компонентов!



Данным символом отмечены информация и указания, которые следует учитывать.



Информация по утилизации



Информация о руководстве по эксплуатации

- ▶ Данным символом отмечены операции, выполняемые по порядку.
 - Данным символом отмечена информация о реакции прибора на выполненную операцию.
- Отмечен перечень.

1.2 Общие указания по технике безопасности



- Начинать эксплуатацию прибора только после прочтения руководства по эксплуатации.



- Данные приборы могут использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, лицами с задержкой физического, сенсорного или умственного развития, а также лицами, не имеющими необ-

ходимых знаний и опыта использования прибора, только под присмотром или после инструктажа по безопасному использованию прибора. Перед началом работы пользователи должны понимать опасности, возникающие при эксплуатации прибора. Не позволять детям играть с прибором. Очистка и техническое обслуживание прибора детьми без присмотра взрослых недопустимы.

- Если прибор не оснащен сетевым кабелем и штекером или другими средствами для отключения от сети, расстояние между контактами которых на каждом полюсе соответствует условиям категории перенапряжения III для полного размыкания, в стационарную электропроводку необходимо интегрировать устройство размыкания согласно условиям монтажа.
- При повреждении сетевого кабеля этого прибора необходимо, чтобы замена кабеля производилась производителем, его сервисной службой или специалистом,

имеющим соответствующую квалификацию, что позволит избежать опасных ситуаций.

1.3 Указания по технике безопасности при эксплуатации прибора



- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Если поверхность треснула или стекло панели управления повреждено по всей толщине, отключить прибор и отсоединить его от электросети, чтобы предотвратить возможность поражения электрическим током.
- Открытые части прибора во время его работы могут нагреваться. Не допускать детей младше 8 лет к пользованию прибором без постоянного присмотра.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во время работы прибор и его внешние элементы сильно нагреваются. Соблюдать осторожность и не касаться нагретой поверхности.
- Не класть на панель Террап Yaki металлические предметы, например, ножи, вилки, ложки, крышки и алюминиевую фольгу, так как они могут нагреться.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Постоянно контролировать процесс приготовления. Непродолжительные процессы приготовления контролировать непрерывно в течение всего времени приготовления.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Приготовление пищи без присмотра на панели Террап Yaki с использованием жира или масла опасно и может привести к пожару. Ни в коем случае не пробовать тушить огонь водой, а выключить прибор и затем осторожно накрыть пламя, например, противопожарным покрывалом. После использования выключить прибор.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ввиду риска возгорания никогда не хранить предметы на панели Террап Yaki.
- Эксплуатация прибора с внешним таймером или отдельной системой дистанционного управления запрещена.
- Ни в коем случае не использовать пароочиститель.

1.4 Указания по пользованию

Перед первым вводом в эксплуатацию

- Установка прибора и подключение к электросети должны осуществляться согласно отдельному руководству по монтажу. Соответствующие работы должны выполняться квалифицированным монтажником/электриком.

Целевое использование

- **ВНИМАНИЕ!** Данный прибор предназначен только для приготовления пищи. Не допускается его использование в других целях, например, для отопления помещения. Приготовление пищи осуществляется непосредственно на жарочной панели, не использовать посуду.
- Прибор предназначен для приготовления различных блюд в домашних условиях. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате ненадлежащей эксплуатации или неправильного обращения.
- Ремонт, изменения или манипуляции на или в приборе, особенно с токопроводящими деталями прибора, разрешается выполнять только производителю прибора, его сервисной службе или специалисту, имеющему соответствующую квалификацию. Некомпетентный ремонт может привести к серьезным несчастным случаям, повреждению прибора и оборудования, а также к нарушениям в работе прибора. При появлении неисправности или при необходимости ремонта соблюдать указания, приведенные в главе «Сервис и поддержка». При необходимости обращаться в нашу сервисную службу.
- Разрешено использовать только оригинальные запчасти.

- Данное руководство по эксплуатации следует сохранить для обращения к нему в будущем. При продаже прибора или его передаче в пользование новому владельцу следует также передать данное руководство по эксплуатации и руководство по монтажу.
- Данный прибор соответствует общепринятым техническим нормам и соответствующим правилам техники безопасности. Во избежание возникновения повреждений или несчастных случаев с прибором следует обращаться надлежащим образом. Соблюдать инструкции данного руководства.
- Нагретая поверхность остается горячей еще долго после выключения и только медленно охлаждается до комнатной температуры. Поэтому перед проведением, например, очистки следует выждать достаточно длительное время.

Техника безопасности при эксплуатации

- Исследования показали, что при нормальных условиях риск для носителей кардиостимуляторов отсутствует. Если носитель кардиостимулятора, слухового аппарата или другого имплантата/протеза желает быть полностью уверенным в том, что обращение с прибором безопасно для него, следует обратиться за подробной информацией в соответствующее компетентное медицинское учреждение.

Осторожно! Опасность пожара!

- Во время работы конфорки сильно нагреваются. Запрещается ставить на панель Terpan Yaki какие-либо предметы.
- Запрещается хранить под этим бытовым прибором или использовать в непосредственной близости от него едкие, химические или горючие моющие средства или продукты.

Осторожно! Опасность получения ожогов!

- Раскаленный жир и масло легко воспламеняются. Запрещается тушить горящее масло или жир водой. Опасность взрыва! Погасить пламя противопожарным покрывалом и не открывать двери и окна.

Осторожно! Опасность травмирования!

- Не выполнять самостоятельно никаких работ внутри прибора. Такие работы могут выполнять лишь сотрудники нашего сервисного центра.
- Использование неоригинальных защитных решеток может стать причиной несчастного случая.
- Не подпускать к прибору домашних животных.

Осторожно! Опасно для жизни!

- Элементы упаковки, например, пленка или пенопласт, могут представлять опасность для детей и животных. Опасность удушья! Детали упаковки хранить в недоступном для детей и животных месте.

Во избежание повреждения прибора:

- Ни в коем случае не ставить на дисплей горячие предметы!
- При перегреве выключить прибор и дать ему полностью остыть. Не ставить на прибор посуду. Ни в коем случае не охлаждать его холодной водой.
- Не вставать на прибор.
- Не выполнять на поверхности резку или вспомогательные работы и не наносить удары твердыми предметами. Не передвигать по поверхности или дисплею предметы, которые могут их поцарапать.

- Панель Terrap Yaki – предмет ежедневного пользования. Следы эксплуатации, например, царапины или изменение цвета поверхности, являются нормальным явлением. При частом использовании последствия эксплуатации будут заметнее, однако это не влияет на работу прибора и не является предметом претензий покупателя. Безопасность в любом случае гарантирована.

2 Первый ввод в эксплуатацию



Установка прибора и подключение к электросети должны осуществляться согласно отдельному руководству по монтажу. Для проведения необходимых работ обращаться к квалифицированному монтажнику/электрику.

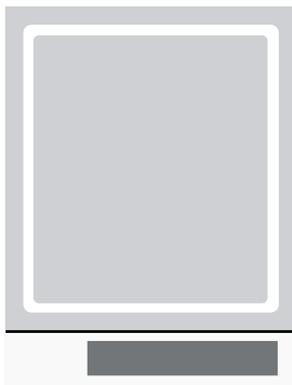


В первые часы эксплуатации конфорки возможно появление неприятных запахов. Это нормальное явление для новых приборов. Обеспечить хорошую вентиляцию помещения.

3 Прибор

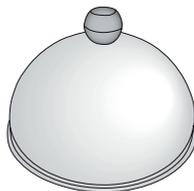
3.1 Обзор прибора

- Жарочная панель с 2 отдельно нагреваемыми конфорками для жарки

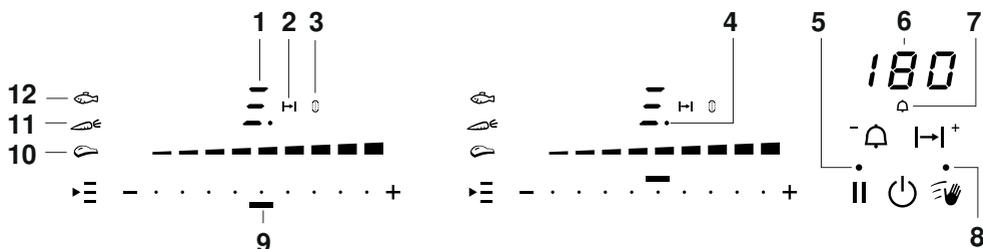


3.2 Принадлежности, входящие в комплект поставки

- Крышка-колпак диаметром 250 мм
- 2 лопатки



3.3 Элементы управления и индикации



Кнопки

- | | | | |
|--|---|---|--|
|  | Включение/выключение прибора |  | Таймер/функция кнопки «минус» |
|  | Слайдер (настройка уровня мощности) |  | Включение/выключение паузы и функция восстановления настроек |
|  | Длительность включения/функция кнопки «плюс» |  | Многофункциональная кнопка / предварительный выбор температуры |
|  | Включение/выключение функции защиты при вытирании и функция OptiClean | | |

Индикаторы

- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Индикатор разогрева/остывания/остаточного тепла | 7 | Активирован таймер |
| 2 | Активирована функция длительности включения | 8 | Активирована защита при вытирании |
| 3 | Активирована функция объединения соседних конфорок | 9 | Соотнесение слайдера с конфоркой для жарки |
| 4 | Соотнесение температуры с конфоркой для жарки | 10 | Предварительный выбор температуры для мяса активирован |
| 5 | Активирован перерыв | 11 | Предварительный выбор температуры для овощей активирован |
| 6 | Продолжительность включения/таймер или индикатор температуры | 12 | Предварительный выбор температуры для рыбы активирован |

4 Управление

4.1 Включение и выключение прибора

- ▶ Включение прибора Удерживать кнопку  нажатой в течение 1 секунды.
 - На индикаторе температуры начинает мигать .
 - Если в течение 10 секунд не будут введены какие-либо данные, из соображений безопасности прибор выключится.
- ▶ Выключение прибора Нажать кнопку .

4.2 Настройка конфорки для жарки

- ▶ Коснуться слайдера необходимой конфорки для жарки или провести по нему пальцем для настройки температуры жарки.
 - Над соответствующим слайдером загорается идентификация конфорки.
 - В самом индикаторе температуры загорается выбранная температура жарки.
 - Пока прибор разогревается, на индикаторе над слайдером отображается .
 - По достижении необходимой температуры жарки индикация нагревания гаснет.



Если выбрана более низкая температура жарки, то в течение времени, пока конфорка слишком горячая, отображается символ $\equiv = _$.

При использовании только одной конфорки может нагреваться вся жарочная панель. Запрещено класть на жарочную панель какие-либо предметы, так как они могут расплавиться или сильно нагреться.

Температуру жарки для рыбы (180 °C), овощей (160 °C) и мяса (200 °C) можно также установить непосредственно кнопкой предварительного выбора температуры $\triangleright \equiv$.

4.3 Обзор температур для жарки

Метод приготовления	Температура жарки, °C	Практическое применение
	180	Предварительный выбор температуры для рыбы
	160	Предварительный выбор температуры для овощей
	200	Предварительный выбор температуры для мяса
Поддержание в горячем состоянии	70	Приготовленная пища под крышкой-колпаком
Жарка на медленном огне	160	Овощи
	170	Фрукты
Жарка	180	Рыба, морепродукты, жареные колбаски, тофу, сыр-гриль
	190	Омлет, блюда из яиц, жареный рис или макароны
	200	Птица
	210	Гамбургер
Жарка на сильном огне	220	Мясо (стейк)
	240	Мясо (пагу, фарш)

4.4 Выключение конфорки для жарки

- ▶ Коснуться слайдера « \leftarrow ».
- Если не происходит других вводов и другая конфорка для жарки выключена, то через 10 секунд прибор выключится.

4.5 Индикатор остаточного тепла

Пока существует опасность ожога, после выключения конфорки на индикаторе светится H .

4.6 Функция объединения соседних конфорок

Функция объединения соседних конфорок позволяет одновременно включать и регулировать две отдельные конфорки, расположенные рядом друг с другом.

Включение функции объединения соседних конфорок

- ▶ Одновременно коснуться обоих слайдеров.
 - Рядом со слайдерами начнет светиться символ .
- ▶ Установить необходимую температуру.



Если при включении функции объединения соседних конфорок одна из конфорок уже работала, ее уровень мощности и длительность включения применяются к обеим конфоркам. Если при включении данной функции работали обе конфорки, то они отключаются, продолжительность включения сбрасывается, а на индикаторах уровня мощности начинает мигать .

Выключение функции объединения соседних конфорок

- ▶ Одновременно коснуться обоих слайдеров.
 - Предварительно установленные настройки применяются к обеим конфоркам.
 - Теперь каждую конфорку можно снова регулировать по отдельности.

4.7 Многофункциональная кнопка

С помощью кнопки  можно регулировать предварительно выбранную настройку температуры.

Включение предварительного выбора температуры для мяса

- ▶ 1 раза нажать кнопку .
 - Светится символ .

Включение предварительного выбора температуры для овощей

- ▶ 2 раза нажать кнопку .
 - Светится символ .

Включение предварительного выбора температуры для рыбы

- ▶ 3 раза нажать кнопку .
 - Светится символ .

Выключение предварительного выбора температуры

- ▶ С помощью слайдера  выбрать нужный уровень мощности или выключить мощность, нажав «».

4.8 Перерыв в готовке

С помощью этой функции можно временно (до 10 минут) уменьшить температуру всех включенных конфорок для жарки до 70 °С.

После паузы можно продолжить приготовление в соответствии с выбранными ранее настройками.

- ▶ Нажать кнопку .
 - Светится светящаяся точка кнопки .
 - Температура включенной конфорки для жарки изменяется до 70 °С.
 - Отсчет длительности включения приостанавливается.
 - Таймер продолжает работать.
 - Все кнопки, кроме ,  и , неактивны.



Если не отменить паузу в течение 10 минут, прибор выключится полностью.

- ▶ Для продолжения готовки снова нажать кнопку **II**.
 - Конфорки для жарки снова включатся согласно выбранным ранее настройкам.

4.9 Функция восстановления настроек

Если прибор был случайно выключен нажатием кнопки **⏻**, то в течение 6 секунд настройки можно восстановить.

- ▶ Включить прибор.
 - Начинает мигать светящаяся точка возле кнопки **II**.
- ▶ Нажать кнопку **II**.
 - Конфорки для жарки, которые были включены перед отключением прибора, автоматически снова включаются.

4.10 Длительность включения



Наблюдать за приготовляемым продуктом, пока конфорка включена. Опасность перелива через край, пригорания и воспламенения!

Благодаря функции длительности включения, Конфорка для жарки по истечении установленного времени (от 1 мин до 1 ч 59 мин) автоматически выключается.

Установка продолжительности включения

- ▶ Настроить необходимую конфорку для жарки.
- ▶ Нажать кнопку **↔**.
 - На индикаторе начинает мигать **00**.
- ▶ Коснуться слайдера **— • • +** необходимой конфорки для жарки.
 - Светится символ **↔** выбранной конфорки для жарки.
 - Светится светящаяся точка выбранной конфорки для жарки.
- ▶ С помощью кнопки **↔** длительность включения можно увеличить, а с помощью кнопки **↔** – уменьшить.
 - При первом нажатии кнопки **↔** на индикаторе светится **!**.
 - При первом нажатии кнопки **↔** на индикаторе светится **30**.



Предлагаемое значение **30** можно изменить в настройках пользователя.

Если заданное значение больше не меняется, оно автоматически применяется через 5 секунд. Кроме того, настройки можно подтвердить также вручную. Для этого нужно коснуться слайдера соответствующей конфорки для жарки.

Изменение продолжительности включения

- ▶ Нажать кнопку **↔**.
 - На индикаторе начинает мигать **00**.
- ▶ Коснуться слайдера **— • • +** необходимой конфорки для жарки.
 - На индикаторе отображается оставшаяся длительность включения выбранной конфорки для жарки.
 - Светится светящаяся точка распределения конфорок.
- ▶ С помощью кнопки **↔** или **↔** изменить длительность включения.



Быстрое изменение длительности включения возможно длительным нажатием на кнопку **↔** или **↔**.

Если заданное значение больше не меняется, оно автоматически применяется через 5 секунд. Кроме того, настройки можно подтвердить также вручную. Для этого нужно коснуться слайдера соответствующей конфорки для жарки.

Преждевременное выключение продолжительности включения

- ▶ Нажать кнопку \rightarrow .
- ▶ Коснуться слайдера $- \cdot \cdot +$ необходимой конфорки для жарки.
- ▶ Нажать одновременно кнопки \downarrow и \rightarrow .
 - На индикаторе начинает мигать 00 .
 - Конфорка для жарки продолжает работать.

Истечение продолжительности включения

По истечении длительности включения:

- соответствующая конфорка для жарки выключается;
- раздается звуковой сигнал;
- на индикаторе мигает символ 00 , а над слайдером – 0 .

Выключить звуковой сигнал и индикацию, нажав на кнопку \downarrow или \rightarrow .

- Если ни одна кнопка ненажимается, звуковой сигнал автоматически отключается через 1 минуту.

Отображение длительности включения

Для отображения длительности включения:

- ▶ Нажать кнопку \rightarrow .
- ▶ Коснуться слайдера $- \cdot \cdot +$ необходимой конфорки для жарки.
 - Отображается значение длительности включения, которое можно изменить.

Если заданное значение больше не меняется, оно автоматически применяется через 5 секунд. Кроме того, настройки можно подтвердить также вручную. Для этого нужно коснуться слайдера соответствующей конфорки для жарки.

4.11 Таймер

Таймер работает как часы для определения готовности яиц при варке (от 1 мин до 9 ч 59 мин).

Его можно использовать всегда и независимо от других функций.

Настройка таймера

- ▶ Включение прибора
- ▶ Нажать кнопку \downarrow .
 - Светится символ \downarrow .
 - На индикаторе начинает мигать 00 .
- ▶ С помощью кнопки \rightarrow продолжительность работы таймера можно увеличить, а с помощью кнопки \downarrow – уменьшить.
 - При первом нажатии кнопки \rightarrow на индикаторе светится 1 .
 - При первом нажатии кнопки \downarrow на индикаторе светится 30 .



Значение по умолчанию 30 можно изменить в настройках пользователя.



Быстрое изменение продолжительности работы таймера возможно длительным нажатием на кнопку \downarrow или \rightarrow .

Если заданное значение больше не меняется, оно автоматически применяется через 5 секунд. В качестве альтернативы настройка применяется мгновенно, когда на приборе устанавливается другая настройка.

Изменение значения таймера

Если не включена ни одна из Конфорка для жарки, сначала включить прибор.

- ▶ Нажать кнопку .
 - На индикаторе начинает мигать оставшаяся продолжительность работы таймера.
- ▶ С помощью кнопки  или  изменить продолжительность работы таймера. Если заданное значение больше не меняется, оно автоматически применяется через 5 секунд. В качестве альтернативы настройка применяется мгновенно, когда на приборе устанавливается другая настройка.

Преждевременное выключение таймера

Если не включена ни одна из конфорок Конфорка для жарки, сначала включить прибор.

- ▶ Нажать кнопку .
- ▶ Нажать одновременно кнопки  и .
 - На индикаторе начинает мигать .

4.12 Блокировка кнопок

Функция блокировки клавиш служит для предотвращения случайного включения.

Включение функции блокировки кнопок

- ▶ Включить прибор.
- Все конфорки для жарки должны быть выключены.
- ▶ Нажать одновременно кнопки  и .
 - Раздается звуковой сигнал.
- ▶ Повторно нажать кнопку .
 - Раздается звуковой сигнал.
 - На всех индикаторах уровня мощности отображается цифра «-».

Управление при активированной функции блокировки кнопок

- ▶ Включить прибор.
- ▶ Нажать одновременно кнопки  и .
 - Раздается звуковой сигнал.
 - Блокировка кнопок временно отключена. Дальнейшее управление может выполняться обычным образом.

Через 1 минуту после выключения жарочной панели функция блокировки кнопок снова автоматически активируется.

Выключение функции блокировки кнопок

- ▶ Включить прибор.
- Все конфорки для жарки должны быть выключены.
- ▶ Нажать одновременно кнопки  и .
 - Раздается звуковой сигнал.
- ▶ Повторно нажать кнопку .
 - Раздается двойной звуковой сигнал.
 - На индикаторе температуры начинает мигать .

4.13 Защита при вытирании

Эта функция предотвращает случайное изменение уровня мощности, например при протирании тряпкой панели управления.

- ▶ Нажать кнопку .
 - Светится светящаяся точка кнопки .
- ▶ Повторным нажатием кнопки  или автоматически через 30 секунд защита при вытирании выключается.



Прибор можно выключить в любое время касанием кнопки .

5 Настройки пользователя

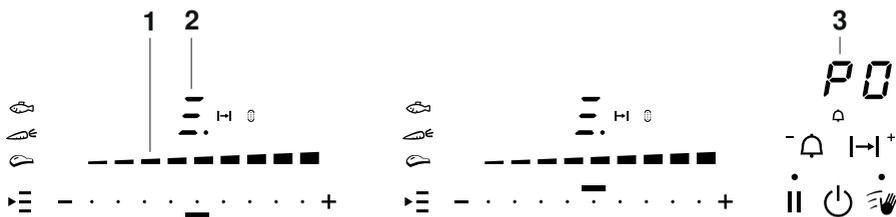
Ниже приведен перечень настроек пользователя, которые можно установить индивидуально и сохранить в памяти:

Настройка пользователя	Настраиваемое значение	Заводская настройка	
P0	Громкость звукового сигнала	0 Тихо	2
		1 средне	
		2 Громко	
P1	Звуковой сигнал по истечении длительности включения / действия таймера	0 Без звукового сигнала	2
		1 Выключается автоматически через 10 с	
		2 Выключается автоматически через 1 мин	
P4	Предлагаемое значение длительности включения/работы таймера	0 Заданная продолжительность 0 мин.	3
		1-9 Настраивается пошагово от 10 до 90 минут	
P5*	Звуковой сигнал при нажатии кнопки	0 Звуковой сигнал выкл.	1
		1 Звуковой сигнал вкл.	
P6	Восстановление заводских настроек	0 Восстановление заводских настроек: удерживать нажатой кнопку  в течение 2 с.	–

* При завершении длительности включения или работы таймера, а также при появлении сообщений об ошибках раздается звуковой сигнал с установленной в P0 громкостью.

5.1 Изменение настроек пользователя

- ▶ При выключенной панели Террап Yaki одновременно удерживать нажатыми кнопки  и  в течение 3 секунд.
 - Раздается звуковой сигнал.
- ▶ Одновременно удерживать оба слайдера нажатыми до появления звукового сигнала.
 - На индикаторе **3** отображается пользовательская настройка, например, **P0**.
 - На индикаторе **2** отображается текущее значение настройки пользователя.



- ▶ Кнопка $\text{I-}+$ позволяет выбрать следующее верхнее, а кнопка $\text{-} \text{I}$ – следующее нижнее значение.
- ▶ Выбрать более высокое или более низкое значение с помощью слайдера 1.
- ▶ Сохранение настроек: удерживать нажатой кнопку II в течение 2 секунд.
 - Раздается звуковой сигнал.
 - Происходит выход из режима «Настройки пользователя».

5.2 Преждевременное выключение режима настроек пользователя

- ▶ Нажать кнопку I .
 - Измененные настраиваемые значения не сохраняются в памяти.
 - Происходит выход из режима «Настройки пользователя».

6 Обслуживание и уход



**Прибор рекомендуется очищать в холодном состоянии.
Опасность ожога!**

Прибор рекомендуется очищать после каждого использования, тем самым предотвращая пригорание остатков пищи. Для удаления присохших и подгоревших остатков продуктов требуется больше усилий.

При ненадлежащей очистке можно повредить отделку или поверхность прибора.

- ▶ Для очистки от обычных загрязнений использовать только мягкую ткань или губку с водой и неабразивным чистящим средством, подходящим для металлических поверхностей. Учитывать при этом указания производителя чистящего средства.
- ▶ Сильно пригоревшие корки грязи после охлаждения размягчать с помощью программы «OptiClean», а затем удалять.
- ▶ Пятна от накипи удалять в остывшем состоянии небольшим количеством растворяющего накипь средства, например уксуса или лимонного сока. Затем протереть влажной тряпкой.



Синеватый налет и остатки конденсата легко удаляются с помощью слегка кислого моющего средства или небольшого количества лимонной кислоты.

Очистка блока управления



Ни в коем случае не очищать стеклокерамическую поверхность чистящими средствами с абразивным действием, царапающими универсальными абразивными губками, металлической ватой и т. д. Это может привести к повреждению блока управления.

- ▶ Блок управления очищать с помощью средства для очистки стекла.

6.1 OptiClean

Эта программа дает возможность покрывать жарочную панель водой, которая воздействует на поверхность на протяжении 10 минут при температуре 70 °С. При этом размягчаются сильно пригоревшие корки грязи, которые затем легко удаляются с поверхности.

Включение OptiClean

- ▶ Налить на жарочную панель 0,3 л воды.
- ▶ Кнопку  удерживать нажатой 2 секунды.
 - Раздается двойной звуковой сигнал.
 - На индикаторе начинает светиться **O.C.L.**
 - Жарочная панель нагревается до температуры 70 °С.

Отключение после завершения работы программы

- Через 10 минут раздается звуковой сигнал и жарочная панель выключается.
- На индикаторе в течение еще 10 минут светится символ **O.C.L.**
- ▶ С помощью губки впитать воду и очистить поверхность с помощью подходящего чистящего средства.

Преждевременное отключение OptiClean

- ▶ Кнопку  удерживать нажатой 2 секунды.
 - Раздается двойной звуковой сигнал.
 - Конфорки для жарки отключаются.
 - На индикаторе начинает мигать **000**.

7 Самостоятельное устранение неисправностей

При определенных обстоятельствах следующие неисправности можно устранить самостоятельно. Если это невозможно, записать полное сообщение о неисправности (текст и номер ошибки) и позвонить в сервисный центр или сообщить об этом через Интернет.

7.1 Сообщения о неисправностях

Индикация	Возможная причина	Устранение
Светится -	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Функция блокировки клавиш активирована. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Учитывать особенности управления при включенной функции блокировки клавиш. ▶ Отключить функцию блокировки клавиш (см. страницу 14).

Индикация	Возможная причина	Устранение
Звучит постоянный сигнал, мигает U и устройство выключается	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Прикосновение к какой-то кнопке или слайдеру превысило 10 секунд. ▪ На панель управления был помещен какой-либо предмет (сковорода, миска и пр.). ▪ Перелившийся через край продукт попал на панель управления. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Удалить предмет или перелившийся через край продукт. ▶ Снова включить прибор обычным способом.
Мигает H	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Сработала функция защиты конфорки для жарки от перегрева. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Дать конфорке охладиться. ▶ Продолжить приготовление пищи на другой конфорке для жарки.
Мигает U O	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Перебой в электроснабжении. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Выключить индикацию, нажав на любую кнопку. ▶ Снова включить прибор обычным способом.
Светится E r или E и число	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Возникла внутрисистемная ошибка. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Записать номер ошибки. ▶ Записать серийный номер прибора (см. заводскую табличку). ▶ Обратиться в сервисный центр.
Светятся E и B	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Предмет под варочной поверхностью (например, бумага) препятствует всасыванию воздуха. ▪ Неисправна вентиляция. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Удалить предметы из выдвижного ящика под панелью Terraп Yaki. ▶ Квитировать ошибку, коснувшись любой кнопки. ▶ Через 10 минут снова обычным способом включить прибор. ▶ Записать номер ошибки ▶ Записать серийный номер прибора, см. заводскую табличку. ▶ Обратиться в сервисный центр.
Поочередно мигают H и O	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Сработала автоматическая функция защитного отключения. ▪ Конфорка горячая, и на ней стоит кастрюля. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ При необходимости снова включить конфорку для жарки.



Если конфорка для жарки долго работает без изменения настроек, через некоторое время она автоматически отключается. Отключение осуществляется в зависимости от установленного уровня мощности.

Настройка температуры, °C	70	160	170	180	190
Защитное отключение через мин.	120	120	120	120	120
		200	210	220	240
		120	120	120	60

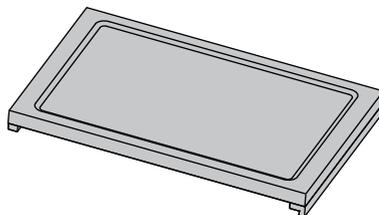
7.2 Другие возможные проблемы

Проблема	Возможная причина	Устранение
Прибор не работает, и отсутствует вся индикация.	▪ Предохранитель или защитный автомат квартирной или домовой проводки неисправен.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Заменить предохранитель. ▶ Снова включить защитный автомат.
	▪ Предохранитель или защитный автомат многократно срабатывает.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Записать серийный номер прибора. ▶ Обратиться в сервисный центр.
	▪ Сбой в электроснабжении.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверить предохранитель. ▶ Поручить специалисту проверку домовой проводки.
	▪ Демонстрационный режим включен.	<p>Демонстрационный режим можно выключить с помощью сервисного меню.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Обратиться в сервисный центр.

8 Принадлежности

При заказе необходимо указывать серию прибора и точные наименования принадлежностей.

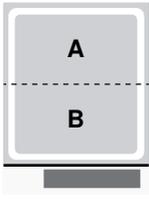
- Защитная/разделочная доска, узкая



9 Технические характеристики

9.1 Технический паспорт изделия

Согласно Постановлению ЕС № 66/2014

Номер модели	31140		
Обозначение типа	СТІ6Т-31140		
Количество конфорок для жарки	2		
Жарочные поверхности		A Ш: 31 × Г: 17,7 см	B Ш: 31 × Г: 17,7 см

10 Утилизация

10.1 Упаковка



Детям ни в коем случае нельзя играть с упаковочным материалом (опасность травм и удушья). Храните упаковочный материал в безопасном месте или утилизируйте его согласно действующим предписаниям по охране окружающей среды.

10.2 Безопасность

Прибор следует сделать непригодным для эксплуатации, чтобы избежать несчастных случаев, вызванных неправильным использованием (например, в случае играющих детей):

- ▶ отсоединить прибор от электросети. Отсоединение стационарно установленного прибора должно осуществляться квалифицированным электриком. Затем обрезать сетевой кабель прибора.

10.3 Утилизация



- Символ «перечеркнутый мусорный бак» означает, что отработанные электрические и электронные приборы необходимо утилизировать отдельно (WEEE, Директива ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования). Такие приборы могут содержать опасные для человека и окружающей среды вещества.
- Эти приборы необходимо утилизировать в специально отведенных пунктах сбора для переработки электрического и электронного оборудования. Их нельзя утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами. Тем самым вы вносите свой вклад в защиту ресурсов и окружающей среды.
- За дополнительной информацией обращайтесь в местные органы власти.

Адреса импортеров

			
AU/ NZ	V-ZUG Australia Pty. Ltd. 2/796 High Street Kew East 3102, VIC AUSTRALIA	IL	Digital Kitchen Hataarucha 3 6350903 Tel Aviv ISRAEL
CN	V-ZUG (Shanghai) Domestic Appliance Co. Ltd. Raffles City Changning Office Tower 3 No. 1139 Changning Road 200051 Shanghai CHINA	LB	Kitchen Avenue SAL Mirna El Chalouhi Highway Wakim Bldg, Jdeihah Beirut LEBANON
AT/ BE/ DE/ FR/ NL/LU	V-ZUG Europe BVBA Evolis 102 8530 Harelbeke BELGIUM	RU	OOO Hometek Dubininskaya Street 57 building 1 113054 Moscow RUSSIA
GB/IE	V-ZUG UK Ltd. One Pancras Square Gridiron Building N1C 4G London GREAT BRITAIN	SG	V-ZUG Singapore Pte. Ltd. 6 Scotts Road Scotts Square #03-11/12/13 228209 Singapore SINGAPORE
HK/ MO	V-ZUG Hong Kong Co. Ltd. 12/F, 8 Russell Street Causeway Bay HONG KONG	TR	GÜRELLER Anchor Sit.3A/1-2 Çayyolu 06690 ÇANKAYA/ANKARA TURKEY
IT	Frigo 2000 S.p.A Viale Fulvio Testi 125 20092 Cinisello Balsamo (Milano) ITALY	UA	Private enterprise "Stirion" (MIRS corp.) Osipova Street 37 65012 Odessa UKRAINE

11 Указатель ключевых слов

Символы

OptiClean..... 17

А

Адреса импортеров..... 21

Б

Блокировка клавиш..... 14

Включение..... 14

Выключение..... 14

Управление при активированной функции

блокировки кнопок..... 14

Д

Длительность включения..... 12

Досрочное выключение..... 13

Изменение..... 12

Истечение..... 13

Настройка..... 12

Отображение длительности включения

..... 13

Для заметок..... 24

З

Защита при вытирании..... 14

И

Индикатор остаточного тепла

..... 10

Инструкции по использованию

..... 6

К

Конфорка для жарки

Выключение..... 10

Настройка..... 9

Краткое руководство..... 28

М

Многофункциональная кнопка

..... 11

Н

Настройки пользователя..... 15

Досрочное выключение..... 16

Изменение..... 15

Неисправности..... 17

Номер модели..... 2

О

Обзор прибора..... 8

Обзор температур для жарки

..... 10

Область применения..... 2

Обозначение модели..... 2

П

Пауза во время приготовления

..... 11

Первый ввод в эксплуатацию

..... 8

Послегарантийное обслуживание

..... 27

Прибор

Включение и выключение..... 9

Утилизация..... 20

Принадлежности..... 19

Принадлежности, входящие в комплект

поставки..... 8

Проблемы..... 17

С

Символы..... 4

Служба поддержки и сервисного

обслуживания..... 27

Т

Таймер..... 13

Изменение..... 14

Настройка..... 13

Преждевременное завершение

..... 14

Технические вопросы..... 27

Технический паспорт изделия

..... 20

Техническое обслуживание и уход..... 16

Тип..... 2

У

Указания по технике безопасности

Общие..... 4

Указания по технике безопасности при

эксплуатации прибора..... 5

Утилизация..... 20

Ф

Функция восстановления настроек..... 12

Функция защитного отключения

..... 19

Функция объединения соседних конфорок...

10

Включение..... 11

Выключение..... 11

Э

Элементы управления и индикации.....	9
Индикаторы	9
Кнопки.....	9

12 Для заметок

13 Служба поддержки и сервисного обслуживания



В главе «Устранение неисправностей» можно получить ценные указания по устранению мелких неисправностей. Таким образом, необходимость в вызове сервисного техника отпадает, и появляется возможность сэкономить на связанных с этим затратах.

Информация о гарантии, предоставляемая компанией V-ZUG, содержится на сайте www.vzug.com →Сервисное обслуживание

→Информация о гарантии. Просьба внимательно с ней ознакомиться.

Зарегистрировать свой прибор фирмы V-ZUG можно в интернете на сайте www.vzug.com →Сервисное обслуживание

→Регистрация гарантии. В случае возможных неполадок это позволит получить квалифицированную техническую поддержку в течение всего гарантийного срока. Для регистрации потребуется серийный номер (SN) и наименование прибора. Эти сведения находятся на заводской табличке прибора.

Информация о приборе:

SN: _____ Прибор: _____

Эта информация должна быть всегда под рукой в случае обращения в сервисную службу компании V-ZUG. Спасибо.

Заводская табличка находится на нижней стороне панели Terraп Yaki.

Заказ на ремонт

На сайте www.vzug.com→Сервисное обслуживание→Номер сервисной службы указан телефонный номер ближайшего к вам сервисного центра компании V-ZUG.

Технические вопросы, принадлежности, послегарантийное обслуживание

Сотрудники компании V-ZUG охотно помогут решить все организационные и технические вопросы, примут заказ на комплектующие и запасные части или проинформируют о новейших договорах на сервисное обслуживание.

Краткая инструкция

Перед началом эксплуатации прибора следует прочитать указания по технике безопасности в данном руководстве!

Включение прибора

- ▶ Удерживать нажатой кнопку  в течение 1 секунды.

Настройка конфорки для жарки

- ▶ Коснуться слайдера необходимой конфорки для жарки или провести по нему пальцем для настройки температуры жарки.

Выключение конфорки для жарки

- ▶ Коснуться слайдера «←».

Выключение прибора

- ▶ Нажать кнопку .



1097730-03

